Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale jeśli na łysinie lub na łysinie nad czołem (pojawi się) biało-czerwonawa (plama), to jest to trąd, jest on na jego łysinie lub na jego łysinie nad czołem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz jeśli na tej łysinie, z tyłu albo nad czołem, pojawi się biało-czerwonawa plama, to jest to przypadek trądu, który rozwinął na łysinie z tyłu albo nad czołem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli jednak na łysinie albo na łysym czole pojawi się białoczerwonawa rana, jest to trąd, który się rozwinął na jego łysinie albo na łysym czole. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże jeźliby na łysinie albo na tem przełysieniu, okazała się blizna biała a sczerwieniałaby, trąd wyrósł z łysiny jego albo z przełysienia jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale jeśli na łysinie abo na przełysieniu biała albo czerwona barwa się ukaże, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale jeżeli na łysinie albo na łysiejącym czole ukaże się plama biało-czerwonawa, jest to trąd, który wykwitł na łysinie lub na łysiejącym czole. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale jeżeli na łysinie lub na łysinie nad czołem ukaże się chorobliwa plama biało-czerwonawa, to jest to trąd, który się rozwinął na jego łysinie lub na jego łysinie nad czołem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli jednak na łysej głowie albo na łysinie z przodu głowy ukaże się plama jasnoczerwona, jest to trąd, który rozwinął się na łysinie albo na łysinie z przodu głowy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jednak na łysej głowie lub nad wyłysiałym czołem pojawi się biało-czerwonawa plama, to jest to trąd, który rozwinął się na łysinie lub na łysiejącym czole. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy zaś na łysinie lub na łysym czole pojawi się biało-czerwone zaognienie - jest to trąd, który się rozwinął na jego łysinie czy też na łysym czole. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli na łysinie [z tyłu] albo na łysinie czołowej ma białą zaczerwienioną oznakę, [jest podejrzenie] rozkwitającego caraatu na łysinie albo na łysinie czołowej, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж буде в його лисині чи в його лисині з переду біле хворе місце, що червоніє, це проказа, що процвітає на його лисині чи на його лисині з переду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale gdyby na łysiejącym miejscu, albo na łysinie ukazało się białe, zaczerwienione zakażenie to jest trąd, który wystąpił na jego łysiejącym miejscu, albo na jego łysinie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz jeśli na łysinie czubka głowy lub czoła rozwija się czerwonawobiała plaga, jest to trąd rozwijający się mu na łysinie czubka głowy lub czoła. |